

Edizione diplomatico-interpretativa

Li chastelains	Li Chastelains
	I
Lan ke la rose ne foelle ne flors ne voi paroir. ke noi canter par broelle oisell nal main nal soir. adont florist mes cuers en .i. vouloir de fine amor. dont ia ne quier issir. (et) sil est nus ki men voelle partir. nel quier iou ia nul ior ne diex ne voelle.	Lanke la rose ne foelle ne flors ne voi paroir, ke n'oi canter par broelle oisell, n'al main n'al soir, adont florist mes cuers en .i. vouloir de fine amor dont ja ne quier issir, et s'il est nus ki men voelle partir nel quier jou ja nul jor, ne Diex ne voelle!
	II
Bien est drois ke men doelle q(ua)nt ma dolour desir. (et)miex aim ke ne soelle ce dont ne puis ioir. (et) bien conois ke ni doi auenir samors ne vaint raison. gi doi faillir ce sai ie tot de voir por dieu raison voellies en non caloir. metre raison tant kele mi acoille	Bien est drois ke m'en doelle quant ma dolour desir, et miex aim ke ne soelle ce dont ne puis joir, et bien conois ke n'i doi avenir, s'Amors ne vaint Raison g'i doi faillir, ce sai je tot de voir. Por Dieu, Raison, voelliés en noncaloir metre Raison tant k'ele mi acoille!
	III
Dame nus maus ke iaie ne mest fors alegier. car sans vous ne porroie viure ne iou nel quier. Sans vous amer ne ma vie mestier. Se ie ne voil tot le mont anoier. ou aler mort viuant. ia damedieux ne mi laist viure tant. ka /li/ siecle anui (et) perdre amor veraie	Dame, nus maus ke j'aie ne m'est fors alegier, car sans vous ne porroie vivre, ne jou nel quier, sans vous amer ne m'a vie mestier se je ne voil tot le mont anoier ou aler mort vivant, ja Damedieux ne m'i laist vivre tant k'a li siecle anui et perdre amor veraie!
	IV

Par maintes fois mesfroie amors (et) fait pensant. (et) souent me rapaie (et) done cuer ioiant einsi me fait viure melleemant. dire (et) de bien ne sai sele a talant. ke me voelle essayer. ou selle fait de gre por moi irier. por esprouer se por mal requerroie.	Par maintes fois m'esfroie amors, et fait pensant, et sovent me rapaie et done cuer joiant, einsi me fait vivre melleemant d'ire et de bien, ne sai s'ele a talant ke me voelle essayer ou s'elle fait de gré por moi irier, por esprover se por mal requerroie.
	v
Mainte longe semaine trai quant sui loins de li. (et) passent agrant paine souent les en maudi. ie nempuis riens las car iou desir si arechevoir celi dont pas nobli. les mos ne les samblans. ains mi recort (et) sui fins ramembrans. si mi confort quant ele mest lointaigne.	Mainte longe semaine trai quant sui loins de li, et passent a grant paine, sovent les en maudi, je n'em puis riens, las, car jou desir si a rechevoir celi dont pas n'obli les mos ne les samblans, ains mi recort et sui fins ramembrans, si m'i confort quant ele m'est lointaigne

- letto 402 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-654>